

Journals

No. 92

Tuesday, October 18, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 92

Le mardi 18 octobre 2016

10 heures

PRAYER

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes), seconded by Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), Bill C-315, An Act to amend the Parks Canada Agency Act (Conservation of National Historic Sites Account), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Van Loan (York—Simcoe), one concerning Canadian heritage (No. 421-00770);
- by Mrs. Wong (Richmond Centre), one concerning the elderly (No. 421-00771);
- by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning the electoral system (No. 421-00772);
- by Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), one concerning the elderly (No. 421-00773).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes), appuyé par M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton), le projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur l'Agence Parcs Canada (Compte de conservation des lieux historiques nationaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Van Loan (York—Simcoe), une au sujet du patrimoine canadien (n^o 421-00770);
- par M^{me} Wong (Richmond-Centre), une au sujet des personnes âgées (n^o 421-00771);
- par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet du système électoral (n^o 421-00772);
- par M^{me} Wagantall (Yorkton—Melville), une au sujet des personnes âgées (n^o 421-00773).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Statement of Potential Charter Impacts — Bill C-16". — Sessional Paper No. 8525-421-18.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), — That Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Oral Questions.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, October 7, 2016, the House resumed consideration of the motion of Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Gourde (Lévis—Lotbinière), seconded by Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, be now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities for the purpose of reconsidering clauses 5 to 11 with a view to

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Énoncé des répercussions possibles liées à la Charte — Projet de loi C-16 ». — Document parlementaire n° 8525-421-18.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les questions orales.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 7 octobre 2016, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), appuyée par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Gourde (Lévis—Lotbinière), appuyé par M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées pour que celui-ci réexamine les articles 5 à 11 en vue de conserver les dispositions de la loi actuelle selon

preserving provisions of the existing law which stipulate that the certification and decertification of a bargaining agent must be achieved by a secret ballot vote-based majority.”.

lesquelles l'accréditation d'un agent négociateur ou la révocation d'une telle accréditation doit être subordonnée à l'obtention d'une majorité de votes exprimés lors d'un scrutin secret. ».

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 85, NAYS: 210

POUR : 85, CONTRE : 210

YEAS — POUR

Albrecht	Allison	Ambrose	Anderson
Arnold	Barlow	Bergen	Bernier
Berthold	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Brassard	Brown	Calkins
Carrie	Chong	Clement	Cooper
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kent	Kitchen
Kmicc	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel
Liepert	Lobb	MacKenzie	Maguire
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Nater	Nicholson
Nuttall	Obhrai	Paul-Hus	Poilievre
Raitt	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Stubbs
Sweet	Trost	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Wong	Yurdiga
Zimmer — 85			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barsalou-Duval	Baylis
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cullen	Cuzner
Dabrusin	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Donnelly	Drouin
Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duvall
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry

Fuhr	Garneau	Garrison	Gerretsen
Gill	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Hajdu	Hardcastle	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Khalid
Khera	Kwan	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morneau	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nault	O'Connell
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor	Picard
Plamondon	Poissant	Quach	Qualtrough
Ramsey	Rankin	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi
Spengemann	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Tabbara	Tan	Tassi	Thériault
Trudeau	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Virani	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 210		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Monday, October 17, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — That, recognizing that the Prime Minister and the Minister of International Trade promised 400,000 Canadian forestry workers a framework agreement on softwood lumber exports with the Obama Administration by mid-June, 2016, recognizing the government's failure to meet that deadline and their subsequent failure to negotiate a final agreement before the expiry of the last trade agreement on October 12, 2016, and given that many high-quality, well-paying jobs in the forestry sector are now at risk due to the government's lack of action, the House call upon the government to stop delaying and take all necessary steps to prevent a trade war that will threaten the livelihood of Canadian workers and communities.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le lundi 17 octobre 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — Que, compte tenu du fait que le premier ministre et la ministre du Commerce international avaient promis aux 400 000 travailleurs canadiens du secteur forestier de conclure un accord-cadre sur les exportations de bois d'œuvre avec l'administration Obama pour la mi-juin 2016, que le gouvernement n'a ni respecté cette échéance ni réussi à négocier un accord définitif avant l'expiration de l'accord commercial antérieur le 12 octobre 2016, et que de nombreux emplois de qualité et bien rémunérés dans le secteur forestier sont maintenant menacés à cause de l'inaction du gouvernement, la Chambre demande au gouvernement de cesser de tergiverser et de prendre toutes les

mesures nécessaires pour prévenir une guerre commerciale qui mettra en péril le moyen de subsistance de travailleurs et de collectivités du Canada.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 125 — Vote n° 125)

YEAS: 125, NAYS: 170

POUR : 125, CONTRE : 170

YEAS — POUR

Albrecht	Allison	Ambrose	Anderson
Angus	Arnold	Ashton	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Bernier
Berthold	Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clement
Cooper	Cullen	Deltell	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Duvall
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Gallant	Garrison	Généreux	Genuis
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Johns	Jolibois	Julian	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	MacGregor	MacKenzie
Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Moore
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	Obhrai	Paul-Hus	Poilievre
Quach	Raith	Ramsey	Rankin
Raves	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Vecchio	Wagantall	Warawa	Warkentin
Waugh	Webber	Wong	Yurdiga
Zimmer — 125			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barsalou-Duval
Baylis	Beech	Bennett	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Bossio
Boudrias	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion

Drouin	Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fry
Fuhr	Gameau	Gerretsen	Gill
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Hajdu	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor	Picard
Plamondon	Poissant	Qualtrough	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schulte
Serré	Sgro	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Sohi	Spengemann
Ste-Marie	Tabbara	Tan	Tassi
Thériault	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Virani	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 170		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), — That Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 126 — Vote n° 126)

YEAS: 248, NAYS: 40

POUR : 248, CONTRE : 40

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Angus	Arnold
Arseneault	Arya	Ashton	Aubin
Ayoub	Badawey	Bagnell	Bains
Barsalou-Duval	Baylis	Beech	Bennett
Benson	Bernier	Berthold	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Boissonnault	Bossio	Boucher
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard
Bratina	Breton	Brison	Brosseau
Brown	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Chong
Choquette	Christopherson	Clement	Cooper
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
DeCoursey	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Diotte	Donnelly
Drouin	Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Duvall	Eglinski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyolfson	Fergus
Fillmore	Finnigan	Fisher	Fonseca
Foote	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Garrison	Généreux	Gerretsen	Gill
Gladu	Godin	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Jeneroux	Johns
Jolibois	Jones	Jordan	Jowhari
Julian	Kang	Kelly	Khalid
Khera	Kwan	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Laverdière	Lebel
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	Maguire	Malcolmson
Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morneau	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nater	Nault
Nicholson	Obhrai	O'Connell	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Pauzé
Peterson	Petitpas Taylor	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Raitt
Ramsey	Rankin	Raves	Reid
Rempel	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy

Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Sheehan
Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Sohi	Spengemann	Stanton	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Trudeau	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vecchio	Virani
Waugh	Webber	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga	Zahid — 248

NAYS — CONTRE

Albrecht	Allison	Anderson	Barlow
Bergen	Bezan	Block	Calkins
Carrie	Dreeshen	Falk	Fast
Finley	Genuis	Hoback	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lobb	MacKenzie	McColeman	Nuttall
Paul-Hus	Richards	Ritz	Scheer
Shipley	Sopuck	Sorenson	Strahl
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Wagantall
Warawa	Warkentin	Wong	Zimmer — 40

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act, as reported by the Standing Committee on International Trade with an amendment.

Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) for Ms. Freeland (Minister of International Trade), seconded by Mr. Hehr (Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour) for Ms. Freeland (Minister of International Trade), seconded by Mr. Hehr

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec un amendement.

M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), au nom de M^{me} Freeland (ministre du Commerce international), appuyée par M. Hehr (ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), au nom de M^{me} Freeland (ministre du

(Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stewart (Burnaby South), seconded by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — That Bill C-237, An Act to amend the Canada Elections Act (gender equity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 19, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Commerce international), appuyée par M. Hehr (ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stewart (Burnaby-Sud), appuyé par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — Que le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (équité hommes-femmes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 19 octobre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 51, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.